Porównanie tłumaczeń Judy 1:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Przypominać zaś wam chcę, wiedzącym raz na zawsze wszystko, że Pan lud z ziemi Egiptu ocaliwszy, — drugi raz — nie wierzących wytracił.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przypomnieć zaś wam chcę wiedzącym wam raz to że Pan lud z ziemi egipskiej uratowawszy drugi raz tych nie którzy uwierzyli wygubił
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Chcę wam zaś przypomnieć* – wam, którzy wszystko raz na zawsze wiecie – że Jezus** wybawił lud z ziemi egipskiej,*** potem (jednak) wygubił tych, którzy nie uwierzyli;****[*680 1:12; 680 3:1][**Jezus, Ἰησοῦς, B (IV); Bóg Chrystus, θεος Χριστος, 𝔓 72 (III/IV); Pan, κύριος, א (IV); w sl : por. 530 10:4; 720 1:5L.][***20 12:51][****40 14:29-30; 40 26:64-65; 530 10:5; 650 3:16-18]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Przypomnieć zaś wam chcę, wiedzącym wam wszystko, że Pan raz* lud z ziemi Egiptu wybawiwszy, drugi raz (tych), (którzy) nie uwierzyli, wygubił. [1)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przypomnieć zaś wam chcę wiedzącym wam raz to że Pan lud z ziemi egipskiej uratowawszy drugi raz (tych) nie którzy uwierzyli wygubił
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Chcę wam natomiast przypomnieć — wam, którzy wszystko raz na zawsze wiecie — że Jezus wprawdzie wybawił lud z ziemi egipskiej, potem jednak wygubił tych, którzy nie uwierzyli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Chcę więc wam przypomnieć, chociaż już kiedyś o tym wiedzieliście, że Pan, który wybawił lud z ziemi Egiptu, potem wytracił tych, którzy nie uwierzyli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż chcę wam przypomnieć, którzy już raz o tem wiecie, że chociaż Pan lud z ziemi Egipskiej wyswobodził, przecież potem tych, którzy nie wierzyli, potracił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A chcę wam przypomionąć, gdyż raz wszytko wiecie, iż Jezus wybawiwszy lud z ziemie Egipskiej, zasię te potracił, którzy nie wierzyli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pragnę zaś, żebyście przypomnieli sobie, choć raz na zawsze wiecie już wszystko, że Pan, który wybawił naród z Egiptu, następnie wytracił tych, którzy nie uwierzyli;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A chcę przypomnieć wam, którzy raz na zawsze wszystko wiecie, że Pan wybawił wprawdzie lud z ziemi egipskiej,

[1)] Inne lekcje zamiast "wszystko, że Pan raz": "raz wszystko, że Jezus"; "raz wszystko, że Pan": "raz wszystko, że Bóg"; "raz wszystkim, że Bóg Pomazaniec"; "raz to, że Pan"; "wszystko, że Jezus raz"; "wszystko, że Bóg raz".

			ale następnie wytracił tych, którzy nie uwierzyli;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pragnę wam przypomnieć, wam, którzy wszystko wiecie, że Pan najpierw wybawił lud z Egiptu, następnie wytracił tych, którzy nie uwierzyli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Chcę wam zatem przypomnieć, choć dobrze już o tym wiecie, że Pan tylko raz wybawił lud z niewoli egipskiej. Za drugim razem wytracił tych, którzy nie dochowali wierności.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Chcę wam przypomnieć, choć wy o tym wszystkim już wiecie, że Pan raz tylko wyzwolił lud z ziemi egipskiej, a drugim razem tych, którzy nie uwierzyli, zniszczył;
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Chcę zatem wam przypomnieć, chociaż to wszystko wiecie, że Pan najpierw wyzwolił lud z niewoli w Egipcie, potem jednak wytracił tych, którzy nie dochowali mu wierności.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wam natomiast, którzyście raz wszystko poznali, pragnę przypomnieć, że Pan, wybawiwszy lud z ziemi egipskiej, potem wytracił tych, którzy nie mieli wiary.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Нагадати ж вам хочу, хоч ви все знаєте, що Господь, визволивши народ з Єгипетської землі, пізніше вигубив тих, що не повірили.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale chcę wam przypomnieć; wam, którzy już raz przeżyliście to doświadczenie, że Pan wyswobodził lud z ziemi Egiptu, a następnie tych, co nie uwierzyli zniszczył.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ponieważ wiecie już o tym wszystkim, moim celem jest tylko przypomnieć wam, że Adonai, który kiedyś wyzwolił lud z Egiptu, zniszczył później tych, którzy nie ufali.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Pragnę wam przypomnieć – mimo iż wszystko raz na zawsze wiecie – że Pan, chociaż wybawił lud z ziemi egipskiej, potem zgładził tych, którzy nie okazali wiary.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dobrze znacie historię wyzwolenia Izraelitów z niewoli w Egipcie. Chciałbym wam jednak przypomnieć, że spośród ludzi, którzy zostali wyzwoleni, Pan zgładził tych, którzy Mu nie uwierzyli.